



ELSEVIER



Available online at www.sciencedirect.com

ScienceDirect

Russian Literature LXXVI (2014) I/II

Russian Literature

www.elsevier.com/locate/ruslit

“ВЗЯЛА ЛАИСА МИКРОСКОП...”.
РУССКИЕ ВЕЛЬМОЖИ И ПАРИЖСКИЕ АКТРИСЫ:
ЛИТЕРАТУРНЫЕ И ИСТОРИЧЕСКИЕ КОНТЕКСТЫ
ПУШКИНСКОЙ ЭПИГРАММЫ
 (“LAISA TOOK A MICROSCOPE...”).
RUSSIAN MAGNATES AND PARISIAN ACTRESSES: LITERARY AND
HISTORICAL CONTEXTS OF A PUSHKIN EPIGRAM)

А. Ф. СТРОЕВ
(A.F. STROEV)

Abstract

Taking Pushkin's epigram “Laisa took a microscope...” and its French origins as a point of departure the article sketches the manifold relationships of various eighteenth-century Russian nobles with Parisian ladies – dancers, actresses, courtisanes, etc. Highly enlightening sources in this respect are the reports of Paris police inspectors to Louis XV.

Keywords: *Libertinage; Dandyism; 18th-Century Paris*

Всем известна эпиграмма А. С. Пушкина :

Орлов с Истоминой в постеле
В убогой нагоде лежал
Не отличился в жарком деле
Непостоянный генерал.

<http://dx.doi.org/10.1016/j.ruslit.2014.10.004>

0304-3479/© 2014 Elsevier B.V. All rights reserved.

Не думав милого обидеть
 Взяла Лаиса микроскоп
 И говорит: "Позволь увидеть,
 Чем ты меня, мой милый, [...]."
 (1817)

Знаменитая балерина Авдотья Истомина, сверстница Пушкина, танцевала в балетах Шарля Дидло по его произведениям. *Кавказский пленник, или Тень невесты* (1823, композитор Кавос) и *Руслан и Людмила* (1824, композитор Шольц). Поэт описывает ее в *Евгении Онегине* (I, XX):

Блистательна, полувоздушна,
 Смычку волшебному послушна,
 Толпою нимф окружена,
 Стоит Истомина; она,
 Одной ногой касаясь пола,
 Другою медленно кружит,
 И вдруг прыжок, и вдруг летит,
 Летит, как пух от уст Эола;
 То стан совет, то разовьет,
 И быстрой ножкой ножку бьет.

Она также появляется в набросках неоконченных романов 'Les deux danseuses' ('Две танцовщицы', план на французском языке) и 'Русский Пелам'. Пушкин был влюблен в Истому, ревновал, а потому и припечатал эпиграммой соперника, князя Алексея Федоровича Орлова, боевого генерала, участника войн против Наполеона ("Приятно дерзкой эпиграммой / Взбесить оплошного врага"; *Евгений Онегин*, VI, XXXIII). Трудно сказать, произнесла ли Истомина фразу про микроскоп, но мы можем описать ее литературный и исторический контекст.

Андрей Добрицын,¹ как полагается, нашел вероятный литературный источник: стихотворение 'О пользе очков', приписываемое Шарлю Борду, впервые опубликованное в 1756 г.

L'usage des lunettes²

Un Irlandais à carrure charnue,
 Et mince outil, troussant Lise en un coin,
 Dans son caleçon pour lubrique besoin,
 Cherchait en vain sa nature menue :
 Lise, qui vit son embarras piteux,
 Sort d'un étui double verre convexe,
 Disant, mon fils, mets ceci sur tes yeux :
 C'est le moyen de retrouver ton sexe.

Заключительные строки в вольном переводе звучат так:

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/1103843>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/1103843>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)